

Sanda City Newsletter English Edition

さんだしやくしよからのおしらせ

March 3月



三田市まちづくり協働センター〒669-1528 三田市駅前町2-1 Sanda Public Community Center 2-1 Ekimaecho Sanda City 669-1528
キッピーモール6階 Kippy Mall 6F tel:079-559-5023 / fax:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

3月の地域防災訓練案内

災害が起こった時に地域の人同士が助け合うことができるように、地域で防災訓練を行っています。災害時の避難などについて学びます（内容は地域によって異なります）。

自分の地域の訓練に積極的に参加しましょう！

■武庫小区連合自治会

3月4日（日）9:00-12:30

武庫小学校



※天気などの都合で中止になる場合があります。

※不明な点は、下記に問い合わせてください。

【問合せ】消防本部 予防課 (Shobohonbu Yoboka)

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230

2017年度の生ごみ処理容器購入助成の申請はお早めに

三田市では、生ごみの減量・堆肥化を目的に、生ごみ処理容器などの購入費用を補助しています。

■補助対象=EM密封容器、自然堆肥型コンポスト、電動式生ごみ処理機などの生ごみをたい肥化するための容器・機器

■補助金額=購入金額の2分の1（上限2万円）

※100円未満切り捨て

■申請締切=2018年3月30日（金）

※1世帯につき2基まで補助を受けることができます。

【問合せ】環境衛生課 (Kankyoeiseika)

☎ 079-559-5080 FAX 079-562-3555

国民健康保険の「所得申告」

2018年度の国民健康保険税算定のため、2017年中の所得について申告が必要な人に「国民健康保険簡易申告書」を送ります。

所得申告がないと、適正な課税や軽減判定ができませんので、申告用紙が届いた人は、所得がない場合も必ず提出してください。※確定申告・市県民税の申告をする人は提出する必要はありません。

【問合せ】国保医療課 (Kokuhoiryoka)

☎ 079-559-5050 Fax 079-559-2636



Local Disaster Drill in January

Local areas are conducting disaster drills so that residents can help each other when a disaster occurs. Let's learn about evacuation during times of disaster (Programs vary by area). Please take advantage of this opportunity and join your local area's drills!

■Muko Elementary School Area Combined Community Association

March 4 (Sun) 9:00-12:30 Muko Elementary School

※Drill may be cancelled due to inclement weather.

※For more details on the drill contact below.

【Information】Fire Department Headquarters Fire Prevention Division ☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230

2017 Fiscal Year Subsidy for Food Scrap Composting Devices (Early application recommended)

In order to promote composting and reduce waste Sanda City will subsidize expenses for composting devices.

■Items eligible for the subsidy= Containers and devices to turn food scraps into compost, such as sealed containers for effective microorganisms (EM), containers to make natural farmyard compost and electric food scrap composters

■Amount of subsidy= Half of the purchase price (Maximum ¥20,000)

※rounded down to the nearest ¥100

■Application deadline= March 30 (Fri), 2018

※A maximum of two containers/devices per household are eligible for the subsidy.

【Information】Environment and Sanitation Division ☎079-559-5080 FAX079-562-3555

Income Declaration for National Health Insurance

The National Health Insurance Basic Declaration Form is to be sent to those who need to declare their income for the year 2017 in order to calculate the National Health Insurance tax for the fiscal year 2018.

Proper judgement of taxation and reduction cannot be done without an income declaration so if you receive the form please be sure to submit it, even if you had no income for the previous year.

※Those who file tax returns or municipal/prefectural taxes don't need to submit this form

【Information】National Health Insurance & Medical Welfare Division ☎ 079-559-5050 Fax 079-559-2636

2018年度一時預かり事業

保護者の仕事や、急病、出産、看護などで困ったときに、就学前のお子さんを保育園や認定こども園で一時的にお預かりします。4月から実施園が一部変更になります。

■事業案内・利用可能日数＝

1. 保護者の仕事で一時的に保育が必要となる場合、週3日まで
2. 保護者の傷病や入院などで、緊急・一時的に保育が必要となる場合、月15日まで
3. 保護者の育児疲れ解消やその他の理由により、一時的に保育が必要となる場合、月15日まで

■対象児童＝満1歳から就学前までの児童(認可保育所、認定こども園、小規模保育、幼稚園等に在籍している児童は利用できません)

■利用料＝4時間超2,800円、4時間以内2,000円

■利用・予約方法＝必ず事前に実施園に直接確認のうえ予約してください。(事前に実施園で親子面談を受ける必要があります)

実施園(4月から) ※土曜日・日曜日・祝日、年末年始、その他行事のある日などを除く

・あいの保育園 一時預かり「アップル」(三田市下相野1904)

■実施日＝月曜日～金曜日 8時30分～17時

■定員＝12名 ☎/FAX 079-568-6292

・さんだのもり保育園 一時預かり「ひまわり」(三田市高次1-1-4)

■実施日＝月曜日～金曜日 9時～18時

■定員＝5名 ☎079-562-6633 FAX 079-562-6639

・三田けやき台認定こども園 一時預かり「ここにこちゃん」(三田市けやき台3-74)

■実施日＝月曜日～金曜日 9時～17時

■定員＝6名 ☎079-564-3332 FAX 079-564-3339

【制度に関する問合せ】こども支援課 (Kodomoshienka)

☎ 079-559-5073 FAX 079-563-3611



第14回三田さくら回廊ウォーク

武庫川沿いの桜を見ながら、三田の春を満喫しませんか。

■開催日＝4月7日(土) ※雨でも開催します(天気が大荒れの時は中止)

■受付場所＝JR藍本駅前広場

■受付時間＝8時30分～10時30分(受付後随時スタート)

■定員＝2,000人(先着順)

Temporary childcare system in the fiscal year 2018

When childcare at home becomes difficult due to the guardian troubles such as the working situation, sudden illness, childbearing, nursing care etc., the pre-school children can be temporarily cared for in nursery school or a certified kindergarten. Some of the designated facilities are scheduled to be changed this April.

■Introduction of the system, available days for care＝

1. Temporary childcare is needed due to the guardian's working situation. --- up to 3 days per week.
2. Urgent and temporary childcare is needed due to the guardian's sickness, hospitalization or other reasons. --- up to 15 days per month.
3. Temporary childcare is needed due to the need of getting rid of guardian's childcare fatigue or other reasons. --- up to 15 days per month.

■Targeted children＝Children from 1 year old to pre-school age (Children enrolled in authorized nursery schools, certified kindergartens, small scale nursery schools, kindergartens etc. are not eligible.)

■Fee＝2,800yen / longer than 4 hours, 2,000yen / 4 hours or shorter

■How to use and reserve＝Be sure to confirm the conditions directly to the relevant facility beforehand, and then reserve. (Parents and children are required to visit the kindergarten or certified daycare center before using the service.)

Designated facilities (from April) ※Except Saturday, Sunday, holidays, year end and new year holidays and other days when events are held.

・Temporary childcare 「Apple」 in Aino nursery school. (Shimo Aino 1904, Sanda city)

■Acceptable date & time＝Mon～Fri, 8:30～17:00

■Capacity＝12 persons ☎/FAX 079-568-6292

・Temporary childcare 「Himawari」 in Sanda no Mori nursery school. (Takasugi 1-1-4, Sanda city)

■Acceptable date & time＝Mon～Fri, 9:00～18:00

■Capacity＝5persons ☎079-562-6633 FAX 079-562-6639

・Temporary childcare 「Niko niko chan」 in Sanda Keyakidai certified kindergarten. (Keyakidai 3-74, Sanda city)

■Acceptable Date & Time＝Mon～Fri, 9:00～17:00

■Capacity＝6persons ☎079-564-3332 FAX 079-564-3339

【Inquiry about the system】Child Support Division ☎079-559-5073 FAX 079-563-3611



The 14th Annual Sanda Cherry Blossom Walk

Walk along the Mukogawa river and enjoy the beautiful view of the cherry blossoms of Sanda.

■Date＝April 7 (Sat) ※Rain or shine, except for stormy weather

■Meeting and Registration place＝At the plaza in front of JR Aimoto station

■Registration＝8:30～10:30 (Attendees can start walking anytime after registration.)

■参加料=事前申込800円 当日1,000円 (定員に余裕がある場合のみ受付)

■コース=

*ファミリーコース(約7km)

藍本駅～酒滴神社～藍本さくら回廊～駒宇佐八幡神社(ゴール)・・・(無料バス)・・・青野ダムサイド公園(抽選会)・・・(無料バス)・・・新三田駅

*一般コース(約13km)

藍本駅～(ファミリーコース)～千丈寺湖さくら並木～青野ダムサイド公園(ゴール)・・・(無料バス)・・・新三田駅

*健脚コース(約23km)

藍本駅～(一般コース)～青野ダムサイド公園(抽選会)～新三田駅～(武庫川さくら回廊)～三田市総合文化センター「郷の音ホール」～三田駅前ペDESTリアンデッキ(ゴール)

■その他=希望者はお弁当(有料)の申込みができます。

■申込=募集チラシに添付している郵便局専用払込取扱票またはインターネット

(<https://sanda-kankou.jp>) から3月28日(水)までにお申し込みください。募集チラシは三田市観光協会事務局(三田市天神1-10-14兵庫県三田庁舎別館)、三田市総合案内所、各市民センターに置いてあります。

【問合せ】三田市観光協会事務局
(Sandashi kankokyokai jimukyoku)

☎ 079-561-2241 FAX 079-550-9011、
メール sanda-kankou0039@office.eonet.ne.jp

2018年三田市消防大会

消防大会では、車両行進や子どもたちによる演技、消防訓練などが実施されます。

今年(2018年)は三田市制施行60周年・三田市消防団発足60周年記念大会として、消防団員による音楽に合わせた一斉放水を計画しており、防災体験や子どもが楽しめるアトラクションブースも用意していますので、是非ご来場ください!

■日時=4月1日(日)9時30分～12時

■場所=三田市総合文化センター(郷の音ホール) 駐車場

※雨天時は、10時から郷の音ホール・大ホールでの開催になり、アトラクションブースは中止となります。

【問合せ】消防本部 総務課(Shobohonbu Somuka)
☎ 079-564-7302 FAX 079-563-1230

■Capacity=2,000 people total (on a first-come first-served basis)

■Entry fee=¥800 Pre-registration, ¥1,000 Same-day registration (Same-day registration will only be offered if there are still places available.)

■Course=

*Family course (Approximately 7km)

JR Aimoto station～Sakatatare shrine～Aimoto cherry blossom corridor～Komausa-Hachiman shrine (Goal)・・・(Free bus service)・・・Aono dam-side park (Lottery)・・・(Free bus service)・・・JR Shin-Sanda station

*Standard course (Approximately 13km)

JR Aimoto station～(Family course)～Senjoji Lake Cherry trees～Aono dam-side park (Goal・Lottery)・・・(Free bus service)・・・JR Shin-Sanda station

*Hardy walker's course (Approximately 23km)

JR Aimoto station～(Standard course)～Aono dam-side park (Lottery)～JR Shin-Sanda station～(Mukogawa cherry blossom corridor)～Sanda Cultural Center (Sato no Ne Hall)～JR Sanda station pedestrian deck (Goal)

■Note=A box lunch (charged) is available. Application in advance is required.

■Application=By the post office transfer form attached to the leaflet of this event, or online (<https://sanda-kankou.jp>) before March 28 (Wed).

Leaflets are available at the Sanda Tourism Association office (Hyogo prefecture Sanda office annex, 1-10-14, Tenjin, Sanda), Sanda general information office, and all civic centers in Sanda.

【Information】Sanda Tourist Association

☎079-561-2241 FAX 079-550-9011

E-mail sanda-kankou0039@office.eonet.ne.jp

Sanda City Firefighting Festival and Demonstration

During this event, a parade of fire engines, performance by children and a firefighting drill will be held.

This year's event has been planned as a commemorative event in conjunction with the 60th anniversary of Sanda City's municipalization and the 60th anniversary of the establishment of the Sanda city fire company. It will include synchronized hose performances by fire corps volunteers set to music, as well as other booths and attractions where children can experience disaster prevention activities. Please come and experience this fun firefighting festival!

■Date=April 1 (Sun) 9:30～12:00

■Place= Parking area of Sanda Cultural Center (Sato no Ne Hall)

※When it's rainy, the event is to be held at main hall of Sato no Ne Hall from 10 o'clock, and attraction booth and it's event are to be canceled.

【Information】Fire Department Headquarters General Affairs Division ☎079-564-7302 FAX 079-563-1230

If you are having a problem contacting us in Japanese, you can make use of the Sanda Public Community Center's Interpretation and Translation System. (Some restrictions apply. Please contact for details.)

TEL 079-559-5023 FAX 079-563-8001 E-Mail machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

自転車・家具等の展示提供

粗大ごみなどに出された自転車や家具などをリサイクルして市民の皆さんに展示し、抽選で無料提供します。

① 応募

■日時＝3月4日(日)9時～12時(抽選券配布は11時45分まで。抽選券は1人1枚配布します。)

■場所＝クリーンセンター内

■内容＝家具類約50点～80点、自転車約30～40台

■対象＝三田市に住んでいる人、または三田市の会社・学校に通っている人

② 公開抽選会

■日時＝3月6日(火)10時～

■場所＝クリーンセンター内

■結果連絡＝3月6日(火)13時～16時30分

3月7日(水)9時～16時30分

※当選した方にだけ電話で連絡します。

※当選の結果についての問合せはしないでください。

③ 引き渡し

■期間＝3月6日(火)抽選終了後～12時、13時～16時30分

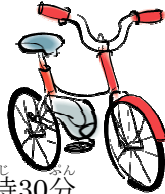
3月7日(水)～10日(土)、3月12日(月)～14日(水)9時～12時、13時～16時30分

■場所＝クリーンセンター内

※天気が悪い場合は、中止になることがあります。

【問合せ】クリーンセンター(Clean center)

☎ 079-563-5551 FAX 079-563-6672



外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。

相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時＝毎月第2水曜日と第4土曜日10時30分～12時30分★3月は、14日(水)、24日(土)です。

■場所＝まちづくり協働センター(電話相談も可能。)

■対応言語＝日本語、中国語、英語

(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時～17時 ☎ 079-559-5164

Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

Lottery for Furniture and Bicycles

Bicycles, furniture and other items which were collected as outside rubbish and repaired for reuse are to be exhibited and offered to citizens for free through a lottery system.

① Application

■Date and time＝March 4 (Sun) 9:00～12:00

(Application for lottery ticket will be accepted until 11:45. Only 1 lottery ticket will be given per person.)

■Place＝Clean Center (garbage collection)

■Contents＝About 50-80 furniture items and about 30-40 bicycles

■Target＝Those who live, work, or attend schools in Sanda

② Lottery

■Date and time＝March 6 (Tue) 10:00～

■Place＝Clean Center (garbage collection)

■Result＝March 6 (Tue) 13:00～16:30

March 7 (Wed) 9:00～16:30

※Winners will be notified (by phone).

※Please do not call for results.



③ Claiming Items

■Date and time＝March 6 (Tue): After drawing～12:00, 13:00～16:30

March 7 (Wed) to March 10 (Sat) : 9:00～12:00, 13:00～16:30

March 12 (Mon) to March 14 (Wed) : 9:00～12:00, 13:00～16:30

■Place＝Clean Center (garbage collection)

※The event may be canceled due to bad weather.

【Information】Clean Center

☎079-563-5551 FAX 079-563-6672

Living Information and Advising Service for Foreign residents

You can seek advice about things that concern you in your daily life in Japan, or other things that may be bothering you. Please feel free to come. The consultation is free of charge and whatever you discuss will be kept secret.

■Date and Time＝ The 2nd Wednesday and the 4th Saturday of every month 10:30-12:30

★March 14(Wed), 24(Sat)

■Place＝ Sanda Public Community Center (Telephone consultation is available.)

■Available languages＝Japanese, Chinese, English (If you speak another language, please let us know in advance.)

【Information】International Plaza 10:00-17:00

☎079-559-5164

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp